



GASSCHMELZER GAS HEATING IRON

MOBILES SCHMELZGERÄT FÜR DIE VERARBEITUNG SCHMELZBARER FÜLLSTOFFE

EN MOBILE MELTING TOOL FOR THE PROCESSING OF MELTABLE FILLING MATERIALS

LT MOBILUS UŽPILDO LYDymo ĮRANKIS, SKIRTAS LYDOMŲJŲ UŽPILDOMŲ MEDŽIAGŲ APDIRBIMUI

RU МОБИЛЬНЫЙ ПЛАВИЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПЕРЕРАБОТКИ ПЛАВЯЩИХСЯ НАПОЛНИТЕЛЕЙ



439001-420

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden

Distributed by: UAB GRITĖJA | g.Veiverių 150, LT-46-391 Kaunas | Tel. +370 37 391097, www.gritija.lt



DE

Gasschmelzer

1. Schmelzspitze mit Katalysator
2. Ein-/Aus-Schalter Gasstrom
3. Temperatur-Regler
4. Füllventil
5. Verschlusskappe
6. Zündrad
7. Sicherheitsablage

Katalysator-Spitzen

- 1 Spitze
- 2 Katalysator (Brennkammer)
- 3 Überwurfschraube

EN

Gas Heating Iron

1. Catalyst tip
2. On-off switch Gas flow
3. Temperature control
4. Filler valve
5. Cap
6. Spark Wheel
7. Safety stand

Catalyst tips

- 1 Tip
- 2 Catalyst (combustion chamber)
- 3 Tip coupling

LT

Dujinis lydymo įrankis

1. Katalizatoriaus antgalis
2. Įjungimo-išjungimo jungiklis Dujų srauto
3. Temperatūros valdymas
4. Užpildymo vožtuvas
5. Dangtelis
6. Kibirkštinis ratas
7. Apsauginis stovas

Katalizatoriaus antgaliai

1. Antgalis
2. Katalizatorius (degimo kamera)
3. Antgalio tvirtinimo mova

RU

Газовый инсинструмент

1. Наконечник катализатора
2. Выключатель потока газа
3. Регулятор температуры
4. Наполнительный клапан
5. Крышка
6. Колесо зажигания
7. Защитная стойка

Наконечники катализатора

1. Наконечник
2. Катализатор (камера сгорания)
3. Муфта наконечника

DE

GASSCHMELZER

ANWENDUNG: Zum Schmelzen von König-Füllstoffen (Hartwachs, Hartwachs PLUS, Hartwachs Matt, Kerami-Fill®) sowie zum Glätten und zum Farbmischen. **TECHNISCHE DATEN:** Länge: 177 mm • Gewicht: 60 g • Brenndauer: ca. 90 Min. (abhängig von der Einstellung) • Spitzen-Temperatur: bis zu 240°C • Füllzeit: ca. 10 Sek. • Gas: Butan-Feuerzeuggas • Spitzen-Auswahl: 2 Stück • Feuerstein-Anzünder: integriert • Lebensdauer des Feuersteins: ca. 1000 Zündungen • Ein-/Ausschalter: Sicherheitsschalter • Temperatur einstellbar • 1 Jahr Garantie.

VOR INBETRIEBNAHME: Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise ganz durchlesen! Der Gasschmelzer wird aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen ungefüllt geliefert. Das Gerät nur mit Qualitäts-Feuerzeuggas betreiben. Achtung: Die Spitze wird im Betrieb heiß. Verbrennungsgefahr! Der Gasschmelzer wird mit brennbarem Gas befüllt. Bitte entsprechend umsichtig damit umgehen. **GEBRAUCHSANWEISUNG:** 1. Temperaturregler auf Maximum stellen. Spitze von Gesicht und Körper weghalten. Den Ein-/Ausschalter auf „EIN“ stellen (Richtung Spitze schieben - das Gasventil öffnet sich). Mit dem Feuerstein-Anzünder das ausströmende Gas anzünden. Es entflammt für einige Sekunden - bis der Katalysator zu glühen beginnt. Achtung: Wenn die Flamme nicht innerhalb von 30 Sekunden erlischt, ist das Katalysator-Gewebe verbraucht und die Spitze muss gegen eine neue ausgetauscht werden. 2. Temperatureinstellung: Als grober Richtwert gilt: Mittelstellung für Hartwachs, heruntergeregt Richtung „-“ für Weichwachs, heraufgedreht Richtung „+“ für Hartwachs Matt und PLUS sowie für Kerami-Fill®. Achtung: Entwickeln sich beim Schmelzen eines Füllstoffes Blasen oder Rauch, muss die Temperatur heruntergeregt werden. 3. Verarbeitung der Füllstoffe: Den Füllstoff immer nur in kleinen Mengen abschmelzen. Dabei den Füllstoff nicht abtropfen lassen, sondern mit der Spitze abnehmen und in die Schadstelle drücken. So ist ein präzises Arbeiten möglich. Nach der Befüllung die Überstände vorsichtig glätten und gemäß der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Füllstoffes entsprechend weiter verfahren. Achtung: die Katalysatorspitze ist ein Verbrauchsteil. Achten Sie beim Arbeiten darauf, dass kein Wachs in das feine Katalysatorgewebe gelangt - so erhöhen Sie deutlich die Lebensdauer der Spitze. Eventuelle Verschmutzungen des Gewebes nicht mechanisch entfernen - der Katalysator wird dadurch zerstört. In diesem Fall die Gaszufuhr ausschalten und mit einem Feuerzeug zunächst das Katalysatorgewebe „frei brennen“. Dann den Gasschmelzer wieder in Betrieb nehmen und restliche Füllstoffrückstände ausglühen lassen - Temperatur auf volle Leistung drehen und warten bis sich kein Rauch mehr entwickelt. Nach Erreichen der üblichen Betriebstemperatur kann mit dem Schmelzer weiter gearbeitet werden. 4. Nach Gebrauch: Gaszufuhr abschalten (Ein-/Ausschalter auf „AUS“), warten bis die Spitze ausgekühlt ist und erst danach die Verschlusskappe aufsetzen. Wachsreste an der noch heißen Spitze schonend mit Lack-Schleifwolle oder Trikot entfernen. Beim Einsatz von Lack-Schleifwolle ist das Gerät wegen der Entzündungsgefahr vorher unbedingt auszuschalten!

LIEFERBARE ERSATZTEILE: Katalysator-Schmelzspitze, 1 Stück Art.-Nr. 439 002/Feuersteine, 12 Stück Art.-Nr. 439 005/Lieferbares Zubehör: Nachfüllgas - 100 ml Dose Art.-Nr. 439 018/Schmelzspitze Spezial, 1 Stück Art.-Nr. 439 440.

NACHFÜLLEN VON GAS: In der Regel wird zum Füllen kein Adapter gebraucht. Vor dem Füllvorgang den Ein-/Ausschalter auf „AUS“ stellen. Den Gasschmelzer aufrecht hinstellen, das Füllventil zeigt nach oben. Die Gaspatrone fest auf das Füllventil drücken. Ein deutlich wahrnehmbares Zischen signalisiert das Ende des Füllvorgangs (nach ca. 10 Sekunden).

AUSTAUSCH DER KATALYZATOR SPITZE: Die Überwurfschraube aufdrehen, Spitze abziehen und neue Spitze aufschrauben.

AUSTAUSCH DES FEUERSTEINS: Kreuzschlitzschraube an der Verschlusskappe entfernen, Zündrad entfernen, den neuen Feuerstein einsetzen und Einzelteile wieder zusammensetzen.

SICHERHEITSHINWEISE:

1. Der König Gasschmelzer 439 enthält brennbares Gas und steht unter Druck. Sonneneinwirkung über längere Zeit vermeiden und keinen Temperaturen über + 50°C (+ 120°F) aussetzen.
2. Den Gasschmelzer nicht gewaltsam öffnen, aufbohren oder verbrennen.
3. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
4. Zum Nachfüllen Butan-Feuerzeuggas verwenden.
5. Nicht in der Nähe von Flammen oder leicht brennbarem Material nachfüllen und anzünden.
6. Die Arbeitsstättenverordnung für den Umgang mit offenen Flammen in Ex-Bereichen ist zu berücksichtigen.
7. Beim Anzünden den Gasschmelzer von Gesicht und Körper weghalten.
8. Vergewissern Sie sich, dass die Flamme gelöscht ist, bevor das Gerät aus der Hand gelegt wird - unbedingt die Sicherheitsablage benutzen.
9. Im Betrieb strömt Heißgas aus der Brennkammer - das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
10. Der Gasschmelzer darf nur vom Hersteller repariert werden. Bei Fremdeingriffen in das Gerät erlischt der Gewährleistungs- und Haftungsanspruch.

EN

GAS HEATING IRON

Uses: To melt different kind of fillers (Hard Wax, Hard Wax PLUS, Hard Wax Matt, Ceramic-Filler). Also for levelling and colour mixing.

Technical Specification: Length: 177 mm • Weight: 60 g • Operating time (typical): approx. 90 minutes • Tip temperature: up to 240°C • Refill time: approx. 10 seconds • Gas: lighter fuel • Tip selection: 2 pieces • Flint-ignitor: integrated • Ignitor life: approx. 1000 cycles • Safety cut-off switch • Temperature adjustable • One year guarantee.

Before setting to work: Read entire operating and safety instructions! Due to legal regulation the Gas Melter is being supplied in unfilled condition. Only use quality lighter gas. Caution: The tip turns hot during operation. Risk of burning! The Gas Melter is filled with flammable gas. Please handle with care.

INSTRUCTIONS FOR USE: 1. Putting into service: Set the temperature regulator to highest position, hold tip away from face and body. Turn the on-off switch 'ON' (push toward tip direction - this will open the gas valve). Ignite emitted gas with the flint. It flames for a few seconds - until the catalyst begins to glow. Note: Should the flame not extinguish within 30 seconds the catalyst is used up and the tip has to be replaced with a new one. 2. Temperature setting: Approximate guide number: mid position for Hard Wax, turn to '-' direction for Soft Wax, turn to '+' direction for Hard Wax Matt and PLUS and for Ceramic Filler. Note: If bubbles or smoke develops during melting the temperature has to be set down. 3. Processing filler material: Always melt off small portions of filler, only. Do not let filler drop but take off with the tip and press it into the damage area. This ensures a precise work. After filling level projectings carefully and continue procedure according to the instructions for use of the relevant filler material. Note: The catalyst tip is subject to wear and tear. Take care not to let wax enter into the delicate catalyst material - life time of the tip will be prolonged. Do not remove possible soiling on the catalyst mechanically - this would destroy the catalyst. In case of soiling turn off the gas flow and take a lighter to burn the catalyst 'free'. Then put again into operation and let remaining wax residues glow off - set temperature to full power and wait until no smoke develops any more. As soon as normal operation temperature is achieved, melting procedure can continue. 4. After use: turn off gas flow (on-off switch towards 'OFF'), wait until tip has cooled and replace cap. Remove wax residues on the still heated tip carefully with wire wool or a cotton cloth. Because of the risk of ignition make sure that the tool is turned off before using wire wool!

SPARE PARTS AVAILABLE: Catalyst tip, 1 piece art. no. 439 002/Flint, 12 pieces art. no. 439 005

ACCESSORIES AVAILABLE: Refill gas – 100 ml can art. no. 439 018/Special Tip, 1 pc. art. no. 439 440

RE-FILLING GAS: A gas refill adapter is normally not required. Make sure the on-off switch is in the off position before filling. Stand unit vertically with the filling valve face upwards. Push the gas re-fill cylinder onto the filling valve. A hiss signals the end of the filling procedure (after approx. 10 seconds).

REPLACEMENT OF THE CATALYST TIP: Turn off tip coupling, take off tip and screw on new one.

REPLACEMENT OF THE FLINT: Remove Phillips screw at top of the cap, take off spark wheel, replace flint and put the parts together again.

SAFETY WARNINGS:

1. The Gas Heating Iron contains flammable gas under pressure. Do not expose to heat above +50°C (+120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
2. Do not puncture or incinerate.
3. Keep out of reach of children.
4. To re-fill use a high quality butane cigarette lighter fuel.
5. Do not re-fill or ignite in the vicinity of flames or combustible materials.
6. The industrial safe act for the use of open flames in explosion-proof sectors has to be observed.
7. When igniting the Gas Melter keep away from face and body.
8. Make sure that the flame is extinguished before putting away the tool please always use the safety stand.

LT

DUJINIS UŽPILDŲ LYDymo ĮRANKIS

PASKIRTIS: įvairių tipų užpildams (kietas vaškas, kietas vaškas PLUS, kietas vaškas, matinis, keraminis užpildas) lydymui. Taip pat niveliavimui ir spalvų maišymui.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS: Ilgis: 177 mm • Svoris: 60 g • Veikimo trukmė (įprasta): apytiksl. 90 minučių • Antgalio temperatūra: iki 240°C • Papildymo laikas: apytiksl. 10 sekundžių • Dujos: lengvesni degalai • Antgalio pasirinkimas: 2 vnt. • Titnago uždegiklis: integruotas • Uždegimo laikas: apytiksl. 1000 ciklų • Apsauginis išjungimo jungiklis • Reguliuojama temperatūra • Vienerių metų garantija.

PRIEŠ PRADĖDAMI DIRBTI: perskaitykite visas naudojimo ir saugos instrukcijas! Dėl teisinio reguliavimo Dujų lydymo aparatas tiekiamas neužpildytas. Naudokite tik kokybiškas dujas. Dėmesio: veikimo metu antgalis įkaista. Nudėgimo pavojus! Dujų lydymo aparatas užpildytas degiomis dujomis. Prašome elgtis atsargiai.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

1. Eksploatacijos pradžia: nustatykite temperatūros reguliatorių į aukščiausią padėtį, laikykite antgalį toliau nuo veido ir kūno. Pasukite įjungimo-išjungimo jungiklį „ON“ (stumkite link galiuko – atsідarys dujų vožtuvą). Titnago uždegkite išsiskiriančias dujas. Jis liepsnoja kelias sekundes – kol katalizatorius pradės švytėti. Pastaba: Jei liepsna neužgesa per 30 sekundžių, katalizatorius sunaudojamas ir antgalį reikia pakeisti nauju.
2. Temperatūros nustatymas: Apytikslis orientacinis numeris: vidurinė padėtis kietajam vašku, pasukite į „-“ kryptį, jei norite minkšto vaško, pasukite į „+“ kryptį, jei norite naudoti kietą vašką, matinį ir PLUS bei keraminį užpildą. Pastaba: Jei lydymosi metu susidaro burbuliukai ar dūmai, reikia sumažinti temperatūrą.
3. Užpildo medžiagos apdorojimas: Visada ištrinkite tik mažas užpildo dalis. Neleiskite užpildui nukristi, nuimkite antgaliu ir paspauskite jį į pažeistą vietą. Tai užtikrina tikslių darbų. Užpildę lygiu, atsargiai išsikiškite ir tęskite procedūrą pagal atitinkamos užpildo medžiagos naudojimo instrukcijas. Pastaba: katalizatoriaus antgalis gali susidėvėti. Saugokitės, kad vaškas nepatektų į gležną katalizatoriaus medžiagą – antgalio tarnavimo laikas pailgės. Nevalykite galimų nešvarumų ant katalizatoriaus mechanikai – tai sugadintų katalizatorių. Esant nešvarumams, išjunkite dujų srautą ir paaimkite žiebtuvėlį, kad katalizatorius sudegintų „nebepaisant“. Tada vėl įjunkite ir leiskite likusiems vaško likučiams nušvisti – nustatykite temperatūrą iki galo ir palaukite, kol nebebus dūmų. Kai tik pasiekama normali darbo temperatūra, lydymosi procedūrą galima tęsti.
4. Po naudojimo: išjunkite dujų srautą (įjungimo-išjungimo jungiklis į padėtį OFF), palaukite, kol antgalis atvės, ir uždėkite dangtelį. Vaško likučius ant vis dar įkaitusio antgalio atsargiai pašalinkite vielos vata arba medvilniniu audiniu. Dėl užsidegimo pavojaus prieš naudodami vielos vatą įsitinkinkite, kad įrankis yra išjungtas!

TIEKIAMOS ATSARGINĖS DALYS: Katalizatoriaus antgalis, 1 vnt. ne. 439 002 / Titnagas, 12 vnt. art. ne. 439 005

TIEKIAMAI PRIEDAI: Užpildykite dujas – 100 ml skardinės art. ne. 439 018/Specialus arbatukas, 1 vnt. str. ne. 439 440

DUJŲ PILDYMAS: Dujų papildymo adapterio paprastai nereikia. Prieš pildydami įsitinkinkite, kad įjungimo-išjungimo jungiklis yra išjungtoje padėtyje. Pastatykite įrenginį vertikaliai pripildymo vožtuvu į viršų. Prispauskite dujų papildymo balioną ant užpildymo vožtuvo. Pripildymo procedūros pabaigą (maždaug po 10 sekundžių) signalizuoja švilpimas.

KATALIZATORIAUS ANTGALIO KEITIMAS: Atsukite antgalio jungtį, nuimkite antgalį ir prisukite naują.

TITNAGO AKMENĖLIO PAKĖITIMAS: Atsukite varžtą dangtelio viršuje, nuimkite uždegimo ratą, pakeiskite titnago akmenuką ir vėl sujunkite dalis.

SAUGOS ĮSPĖJIMAI:

1. Dujinis užpildų lydymo įrankis turi degių dujų, veikiančių esant slėgiui. Nelaikykite aukštesnėje nei +50°C (+120°F) temperatūroje ir venkite ilgo buvimo saulėje.
2. Nepradurkite ir nedeginkite.
3. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
4. Norėdami papildyti, naudokite aukštos kokybės butaninį cigarečių žiebtuvėlių dujas.
5. Nepildykite ir neuždegkite šalia liepsnos ar degių medžiagų.
6. Turi būti laikomasi pramoninio saugaus akto dėl atviros liepsnos naudojimo sprogimui atspariuose sektoriuose.
7. Uždegdami dujų lydymo aparatą laikykite atokiai nuo veido ir kūno.
8. Prieš padėdami įrankį įsitinkinkite, kad liepsna užgeso, visada naudokite apsauginį stovą.
9. Eksploatacijos metu iš degimo kameros išsiskiria karštos dujos – nepalikite be priežiūros.
10. Dujinį užpildų lydymo įrankį remontuoti gali tik gamintojas. Kitų asmenų įsikišimo atveju gamintojas atsako pretenzijų dėl garantijos ir atsakomybės.

RU

ГАЗОВЫЙ МОБИЛЬНЫЙ ПЛАВИЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: для расплавления различных видов наполнителей (твердый воск, твердый воск PLUS, твердый воск Matt, керамический наполнитель). Также для выравнивания и смешивания цветов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Длина: 177 мм • Вес: 60 г • Время работы (обычно): прибл. 90 минут • Температура наконечника: до 240 °C • Время заправки: прибл. 10 секунд • Газ: топливо для зажигалок • Выбор наконечника: 2 шт. • Кремневый воспламенитель: встроенный • Срок службы воспламенителя: прибл. 1000 циклов • Защитный выключатель • Регулировка температуры • Гарантия один год.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ: прочтите все инструкции по эксплуатации и технике безопасности! В связи с правовыми нормами газовый плавильный аппарат поставляется в незаполненном состоянии. Используйте только качественный газ для зажигалок. Внимание: наконечник нагревается во время работы. Опасность ожога! Газовый плавильный аппарат заполнен горючим газом. Пожалуйста, обращайтесь с ним осторожно.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Ввод в эксплуатацию: Установите регулятор температуры в максимальное положение, держите наконечник подальше от лица и тела. Поверните выключатель «ON» (нажмите в направлении наконечника — это откроет газовый клапан). Подожгите выделяющийся газ с помощью кремня. Он горит несколько секунд — пока катализатор не начнет светиться. **Примечание:** Если пламя не погаснет в течение 30 секунд, катализатор израсходован, и наконечник необходимо заменить новым.
2. Настройка температуры: Примерное направляющее число: среднее положение для твердого воска, поверните в направлении «<» для мягкого воска, поверните в направлении «>» для твердого воска Matt и PLUS и для керамического наполнителя. Примечание: Если во время плавления образуются пузырьки или дым, температуру необходимо снизить.
3. Обработка наполнителя: Всегда расплавляйте только небольшие порции наполнителя. Не допускайте падения наполнителя, а снимите его с наконечником и вдавите в поврежденную область. Это обеспечивает точную работу. После заполнения выступов тщательно выровняйте и продолжайте процедуру в соответствии с инструкциями по использованию соответствующего наполнителя. Примечание: наконечник катализатора подвержен износу. Будьте осторожны, чтобы воск не попал в нежный материал катализатора - срок службы наконечника будет продлен. Не удаляйте возможные загрязнения на катализаторе механическим путем - это разрушит катализатор. В случае загрязнения выключите подачу газа и возьмите зажигалку, чтобы сжечь катализатор «на свободу». Затем снова включите и дайте остаткам воска тлеть - установите температуру на полную мощность и подождите, пока не перестанет выделяться дым. Как только будет достигнута нормальная рабочая температура, можно продолжить процедуру плавления.
4. После использования: выключите подачу газа (переключатель вкл.-выкл. в направлении «ВЫКЛ.»), подождите, пока наконечник остынет, и наденьте колпачок. Осторожно удалите остатки воска с еще горячего наконечника стальной шерстью или хлопчатобумажной тканью. Из-за риска возгорания убедитесь, что инструмент выключен перед использованием стальной шерсти!

ДОСТУПНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Наконечник катализатора, 1 шт. арт. № 439 002/Кремень, 12 шт. арт. № 439 005

ДОСТУПНЫЕ АКСЕССУАРЫ: Заправка газом – баллон 100 мл арт. № 439 018/Специальный наконечник, 1 шт. арт. № 439 440

ЗАПРАВКА ГАЗОМ: Обычно адаптер для заправки газом не требуется. Перед заправкой убедитесь, что переключатель включения-выключения находится в положении выключения. Поставьте устройство вертикально, чтобы заправочный клапан был направлен вверх. Вставьте баллон для заправки газом в заправочный клапан. Шипение сигнализирует об окончании процедуры заправки (примерно через 10 секунд).

ЗАМЕНА КАТАЛИТИЧЕСКОГО НАКОНЕЧНИКА: Открутите соединительную муфту наконечника, снимите наконечник и прикрутите новый.

ЗАМЕНА КРЕМНЯ: Удалите винт в верхней части колпачка, снимите искровое колесо, замените кремень и снова соберите детали.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

1. Газовый инструмент содержит горючий газ под давлением. Не подвергайте воздействию тепла выше +50 °C (+120 °F) и избегайте длительного пребывания на солнце.
2. Не прокалывайте и не сжигайте.
3. Храните в недоступном для детей месте.
4. Для заправки используйте высококачественное бутановое топливо для зажигалок.
5. Не направляйте и не поджигайте вблизи пламени или горючих материалов.
6. Необходимо соблюдать правила промышленной безопасности при использовании открытого огня во взрывоопасных зонах.
7. При зажигании газового плавильного аппарата держитесь подальше от лица и тела.
8. Убедитесь, что пламя погасло, прежде чем убирать инструмент, всегда используйте защитную подставку.
9. Во время работы из камеры сгорания выделяются горячие газы — не оставляйте без присмотра.
10. Ремонт газового инструмента может выполнять только производитель. В случае вмешательства со стороны третьих лиц производитель отклоняет любые претензии по гарантии и ответственности.